

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Natomiast człowiek czysty zbierze popiół z tej jałówki i złoży go na zewnątrz obozu, w czystym miejscu, i będzie on przechowywany dla zgromadzenia synów Izraela do (przygotowywania) wody na nieczystość;* jest ona ofiarą za grzech.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek czysty natomiast zbierze popiół po spalonej jałowce i złoży go na zewnątrz obozu, w miejscu czystym. Popiół ten będzie przechowywany na użytek zgromadzenia synów Izraela do przygotowywania wody oczyszczenia, spalona jałowka była bowiem ofiarą za grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek czysty zbierze popiół tej jałówki i złoży go poza obozem na miejscu czystym; będzie on przechowywany dla zgromadzenia synów Izraela do wody oczyszczenia; jest to ofiara za grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zbierze człowiek czysty popiół onej jałowicy, i wysypie go precz za obóz, na miejscu czystym, a będzie dla zgromadzenia synów Izraelskich chowany do wody oczyszczenia, gdyż jest ofiara za grzech.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mąż czysty zbierze popiół krowy i wysypie ji za obozem na miejscu przeczystym, aby był zgromadzeniu synów Izraelowych na straż i na wodę pokrapiania: bo krowa za grzech jest spalona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mąż czysty zbierze popiół z krowy i złoży go na czystym miejscu poza obozem, aby dla społeczności Izraelitów był przechowany do przygotowania wody oczyszczenia; jest to ofiara za grzech.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A człowiek czysty zbierze popiół z tej jałówki i złoży go poza obozem w czystym miejscu, i będzie on przechowywany dla zboru synów izraelskich do wody oczyszczenia. Jest to ofiara za grzech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek rytualnie czysty zbierze popiół z krowy i złoży go na czystym miejscu poza obozem. Popiół ten winien być przechowywany dla społeczności Izraelitów do przygotowania wody oczyszczenia; jest to ofiara przebłagalna za grzech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek rytualnie czysty zbierze popiół z tej krowy i złoży go na czystym miejscu poza obozem. Będzie on tam przechowywany do przyrządzenia wody oczyszczającej dla społeczności izraelskiej. Jest to ofiara za grzech.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek czysty zbierze popiół tej krowy i złoży poza obozem na miejscu czystym. Będzie on przechowywany na użytek społeczności synów Izraela do [przyrządzania] wody oczyszczającej: jest to ofiara przebłagalna.
PEC	Przekład	Tora Pardes	Rytualnie czysty człowiek zbierze popioły krowy

¹⁾ woda na nieczystość, מַי טָהוֹר , pod. <x>40 19:13</x>, 21.

²⁾ <x>650 9:13-14</x>; <x>20 17:1-7</x>

	literacki	Lauder	i [podzieli je na trzy części. Pozostawi jedną część dla Świętego Miejsca, drugą część w przyszłości] kłaść się będzie [na Wzgórzu Oliwnym], poza obozem, w miejscu rytualnie czystym - [dla oczyszczenia kohenów, którzy przygotowują czerwoną krowę - a [trzecia część] zostanie [położona zaraz za ścianą przedsionka Świątyni] jako ostrzeżenie dla zgromadzenia synów Jisraela. [Popiół będzie dodawany do] wody odłączenia, która jest używana do rytualnego oczyszczania z grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чоловік збере чистий попіл телички і покладе поза табором на чисте місце, і буде на зберігання для збору ізраїльських синів, вода покроплення - це очищення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem czysty człowiek zbierze popiół jałówki oraz złoży go poza obozem, na czystym miejscu; i będzie on przechowywany dla zboru synów Izraela do wody oczyszczenia; to jest ofiara zagrzeszna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A człowiek czysty zbierze popiół z tej krowy i złoży go w czystym miejscu poza obozem; i będzie to służyć zgromadzeniu synów Izraela jako coś, co ma być przechowywane do sporządzania wody oczyszczenia. Jest to dar ofiarny za grzech.